

## Návod k provozu

### Kontrola těsnosti TC 410



## Obsah

|                                                      |          |
|------------------------------------------------------|----------|
| <b>Kontrola těsnosti TC 410</b>                      | <b>1</b> |
| <b>Obsah</b>                                         | <b>1</b> |
| <b>Bezpečnost</b>                                    | <b>1</b> |
| <b>Kontrola použití</b>                              | <b>2</b> |
| Typový klíč                                          | 2        |
| Označení dílů                                        | 2        |
| Typový štítek                                        | 2        |
| <b>Zabudování</b>                                    | <b>2</b> |
| <b>Elektroinstalace</b>                              | <b>3</b> |
| <b>Nastavení časového bodu zkoušky</b>               | <b>3</b> |
| <b>Nastavení délky doby zkoušky <math>t_p</math></b> | <b>3</b> |
| Hodnoty pro objem ventilů a trubkového vedení        | 3        |
| <b>Spuštění do provozu</b>                           | <b>4</b> |
| Výpadek napětí                                       | 4        |
| <b>Pomoc při poruše</b>                              | <b>5</b> |
| <b>Údržba</b>                                        | <b>5</b> |
| <b>Technické údaje</b>                               | <b>5</b> |
| Životnost                                            | 5        |
| <b>Logistika</b>                                     | <b>6</b> |
| <b>Certifikace</b>                                   | <b>6</b> |
| <b>Kontakt</b>                                       | <b>6</b> |

## Bezpečnost

### Pročíst a dobře odložit



Pročtěte si tento návod pečlivě před montáží a spuštěním do provozu. Po montáži předejte tento návod provozovateli. Tento přístroj musí být instalován a spuštěn do provozu podle platných předpisů a norem. Tento návod naleznete i na internetové stránce [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com).

### Vysvětlení značek

- **1, 2, 3**... = pracovní krok
- > = upozornění

### Ručení

Za škody vzniklé nedodržením návodu nebo účelu za nepodávajícím použitím neprobíráme žádné ručení.

### Bezpečnostní upozornění

Relevantní bezpečnostní informace jsou v návodu označeny následovně:

#### **NEBEZPEČÍ**

Upozorňuje na životu nebezpečné situace.

#### **VÝSTRAHA**

Upozorňuje na možné ohrožení života nebo zranění.

#### **! POZOR**

Upozorňuje na možné věcné škody.

Všechny práce smí provést jen odborný a kvalifikovaný personál pro plyn. Práce na elektrických zařízeních smí provést jen kvalifikovaný elektroinstalatér.

### Přestavba, náhradní díly

Jakékoliv technické změny jsou zakázány. Používejte jen originální náhradní díly.

## Změny k edici 04.17

Změněny byly následující kapitoly:

- Technické údaje
- Certifikace

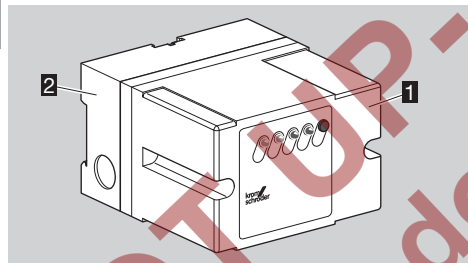
## Kontrola použití

TC 410 pro zkoušku těsnosti před každým zapnutím regulace a po každém vypnutí regulace v zařízeních se 2 bezpečnostními ventily. Kontrola těsnosti TC 410 se dá nasadit u jednotlivých ventilů, rychle otevírajících nebo pomalu otevírajících se spouštěcím zatížením. Zkoušené ventily řídí přímo TC 410. Pro zkoušku těsnosti musí být zabudován hlídač tlaku plynu do meziprostoru hlídáných ventilů. Funkce je zaručena jen v udaných mezích, viz stranu 5 (Technické údaje). Jakékoliv jiné použití nepatří jako použití odpovídající účelu.

### Typový klíč

| kód        | popis                                |
|------------|--------------------------------------|
| <b>TC</b>  | kontrola těsnosti                    |
| <b>4</b>   | v rozvodové skříni                   |
| <b>1</b>   | kontrola před nebo po provozu hořáku |
| <b>0</b>   | potřebný je externí hlídač tlaku     |
| <b>T</b>   | T výrobek                            |
| <b>-1</b>  | dobu zkoušky 10 až 60 vt.            |
| <b>-10</b> | dobu zkoušky 100 až 600 vt.          |
| <b>K</b>   | síťové napětí: 24 V=                 |
| <b>N</b>   | 110/120 V~, 50/60 Hz                 |
| <b>T</b>   | 220/240 V~, 50/60 Hz                 |

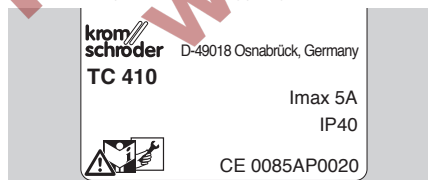
### Označení dílů



- 1** vrchní část tělesa
- 2** spodní část tělesa

### Typový štítek

- ▷ Doba zkoušky a druh plynu, síťové napětí, příkon, teplota okolí, ochranná třída, spínací proud a maximální vstupní tlak – viz typový štítek.



## Zabudování

### ! POZOR

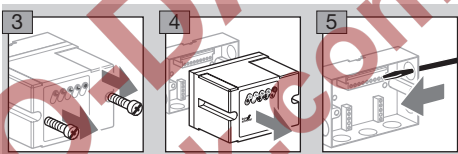
Abys se TC nepoškodila při montáži, musí se dbát na následující:

- Vyvarovat se vytváření kondenzátu.
- Druh plynu a vstupní tlak  $p_u$ : jsou závislé od externího hlídače tlaku.

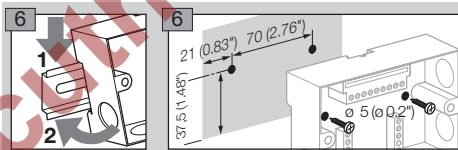
- ▷ Poloha zabudování libovolná.
- ▷ Přístroj se nesmí dotýkat zdi. Nejmenší odstup 20 mm (0,78").
- ▷ U velkých zkušebních objemech  $V_p$  by mělo mít vypouštěcí vedení jmenovitou světlost 40, aby se mohl odvodušnit zkušební objem  $V_p$ .

**1** Odpojit zařízení od zásobování napětím.

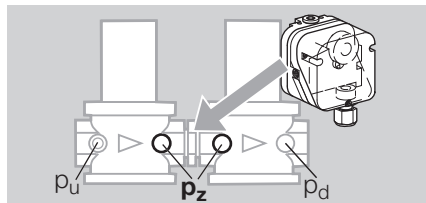
**2** Uzavřít přívod plynu.



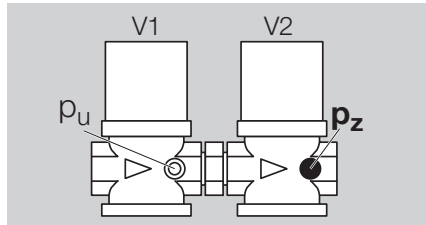
- ▷ Spodní část tělesa namontovat na nosní kolejnici 35 mm kloboučkového profilu nebo ho přišroubovat dvěma šrouby  $\varnothing$  5 mm.



- 7** Zabudovat hlídač tlaku do meziprostoru hlídáných ventilů – viz provozní návod hlídače tlaku.



- ▷ U VG 15 – 40/32 je měrná přípojka spojená se vstupem ventilu.



- 8** Nastavit hlídač tlaku na poloviční vstupní tlak  $p_u/2$ .

- ▷ Odchyłka spínání hlídače tlaku nesmí překročit  $\pm 10\%$  nastavené hodnoty.
- Příklad:
- vstupní tlak  $p_U = 100$  mbarů,
- nastavený spínací tlak  $p_U/2 = 50$  mbarů,
- max. odchyłka spínání 50 mbarů  $\times 10\% = 5$  mbarů.
- Vstupní a výstupní tlak musí ležet mezi 45 až 55 mbarů.

## Elektroinstalace

### ! POZOR

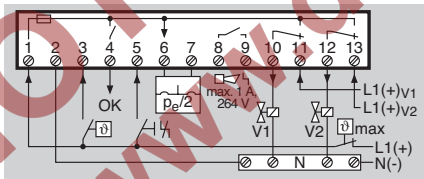
Nebezpečí života elektrickým úderem!

- Před pracemi na proud vodících dílech odpojit elektrické vedení od zásobování elektrickým napětím!

Aby se TC nepoškodila při montáži, musí se dbát na následující:

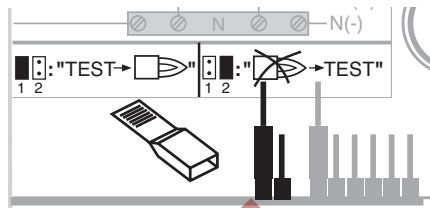
- Nesprávná elektroinstalace může vést k nejistým stavům a zničení kontroly těsnosti, hořákové automatiky nebo ventilů.
- Nezaměnit L1 (+) a N (-).

- 1 Odpojit zařízení od zásobování napětím.
  - 2 Uzavřít přívod plynu.
  - 3 Otevřít víko tělesa TC.
- ▷ Elektrická přípojka: svorky 2,5 mm<sup>2</sup>.
- ▷ Údaje na typovém štítku musí souhlasit se síťovým napětím.
- 4 Připravit průchodky na odpovídajících místech šroubení.
- ▷ U hlídače tlaku použít spínací kontakty 3 COM a 2 NO ( $p_U/2 = p_U/2$ ).
- 5 Provést elektroinstalaci TC 410.



## Nastavení časového bodu zkoušky

- ▷ Časový bod zkoušky (MODE) se dá nastavit jumperem vevnitř přístroje.
- ▷ Mode 1: kontrola před spuštěním hořáku s přicházejícím 9 signálem (nastavení ve výrobě).
- ▷ Mode 2: kontrola po provozu hořáku s běžícím 9 signálem a přidavně po zapnutí síťového napětí.
- ▷ Bez jumperu = kontrola před spuštěním hořáku.
- 1 Odpojit přístroj od zásobování napětím.
  - 2 Odšroubovat víko tělesa.
  - 3 Nastavit jumperem časový bod zkoušky, MODE 1 nebo 2.



## Nastavení délky doby zkoušky $t_p$

- ▷ Doba zkoušky  $t_p$  byla nastavena ve výrobě u TC 410-1 (TC 410-10) na 10 vteřin (100 vteřin) a dá se jumperem nastavit přeštrčením v krocích po 10 vteřinách (100 vteřinách) až na max. 60 vteřin (600 vteřin).
- ▷ Bez jumperu = 60 vteřin (600 vteřin).
- ▷ Čím delší je doba zkoušky  $t_p$ , o to menší je únik, při kterém dojde k bezpečnostnímu vypnutí.
- ▷ Není-li předepsaný žádný únik, pak se doporučuje nastavení max. doby zkoušky.
- ▷ U předepsaném úniku se určí doba zkoušky  $t_p$  z:
- $Q_{\max.} = \text{max. průtokové množství [m}^3/\text{h]}$
- $Q_L = Q_{\max.} [\text{m}^3/\text{h}] \times 0,1 \%$  = únik [l/h]
- $p_U$  = vstupní tlak [mbar]
- $V_P$  = zkušební objem [l], viz stranu 3 (Hodnoty pro objem ventilů a trubkového vedení)
- ▷ Kontrola těsnosti TC vyžaduje u pomalu se otevírajících ventilů minimální spouštěcí zátěž, aby se mohla provést zkouška těsnosti:
- do 5 l (1,3 gal) zkušební objemu  $V_P = 5\%$  maximálního průtokového množství  $Q_{\max.}$ ,
- do 12 l (3,12 gal) zkušební objemu  $V_P = 10\%$  maximálního průtokového množství  $Q_{\max.}$ .
- 1 Určit dobu zkoušky  $t_p$ .

$$t_p [\text{vt.}] = 4 \times \left( \frac{p_U [\text{mbar}] \times V_P [\text{l}]}{Q_L [\text{l/h}]} + 1 \text{ vt.} \right)$$

## Hodnoty pro objem ventilů a trubkového vedení

| ventily       | objem ventilu $V_V$ [l] | jmenovitá světlost DN | objem trubkového vedení $V_R$ [l/m] |
|---------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| VG 10         | 0,01                    | 10                    | 0,1                                 |
| VG 15         | 0,07                    | 15                    | 0,2                                 |
| VG 20         | 0,12                    | 20                    | 0,3                                 |
| VG 25         | 0,2                     | 25                    | 0,5                                 |
| VG 40/VK 40   | 0,7                     | 40                    | 1,3                                 |
| VG 50/VK 50   | 1,2                     | 50                    | 2                                   |
| VG 65/VK 65   | 2                       | 65                    | 3,3                                 |
| VG 80/VK 80   | 4                       | 80                    | 5                                   |
| VG 100/VK 100 | 8,3                     | 100                   | 7,9                                 |

| ventily | objem ventilu $V_V$ [l] | jmenovitá světlost DN | objem trubkového vedení $V_R$ [l/m] |
|---------|-------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| VK 125  | 13,6                    | 125                   | 12,3                                |
| VK 150  | 20                      | 150                   | 17,7                                |
| VK 200  | 42                      | 200                   | 31,4                                |
| VK 250  | 66                      | 250                   | 49                                  |
| VAS 1   | 0,08                    |                       |                                     |
| VAS 2   | 0,32                    |                       |                                     |
| VAS 3   | 0,68                    |                       |                                     |
| VAS 6   | 1,37                    |                       |                                     |
| VAS 7   | 2,04                    |                       |                                     |
| VAS 8   | 3,34                    |                       |                                     |
| VAS 9   | 5,41                    |                       |                                     |
| VCS 1   | 0,05                    |                       |                                     |
| VCS 2   | 0,18                    |                       |                                     |
| VCS 3   | 0,39                    |                       |                                     |
| VCS 6   | 1,11                    |                       |                                     |
| VCS 7   | 1,40                    |                       |                                     |
| VCS 8   | 2,82                    |                       |                                     |
| VCS 9   | 4,34                    |                       |                                     |

Příklad výpočtu:

$$Q_{\max.} = 100 \text{ m}^3/\text{h}$$

$$p_u = 100 \text{ mbarů}$$

$$V_P = V_V + L \times V_R = 7 \text{ l}$$

$$Q_L = 100 \text{ m}^3/\text{h} \times 0,1 \% = 100 \text{ l/h}$$

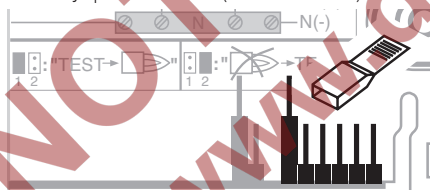
$$4 \times \left( \frac{100 \times 7}{100} + 1 \text{ vt.} \right) = 32 \text{ vt.}$$

S jumperem nastavit nejbližší vyšší hodnotu (v tomto případě 40 vt.).

**2** Odpojit přístroj od zásobování napětím.

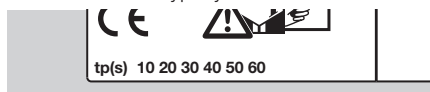
**3** Odšroubovat víko tělesa.

**4** Nastrčit jumper na pin pro potřebnou dobu zkoušky  $t_p$  10 až 60 vt. (100 až 600 vt.).



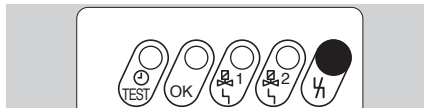
**5** Nasadit víko tělesa a pevně ho zašroubovat.

**6** Zapsat nastavenou dobu zkoušky  $t_p$  nesmývatelnou tužkou na typový štítek.



## Spuštění do provozu

▷ Ukazatele a obslužné elementy:



① TEST = fáze TESTU (žlutá)

OK = provozní hlášení (zelená)

1 = porucha ventilu 1 (červená)

2 = porucha ventilu 2 (červená)

= tlačítko odblokování

**1** Hlavní spínač zap.

**2** Zapnout síťové napětí na svorku 1.

▷ Rozsvítí-li se jedna nebo obě poruchové kontrolky (červené), pak počkat cca 5 vt., pak stisknout tlačítko odblokování. Poruchové hlášení zhasne.

**3** Spustit kontrolu těsnosti.

▷ **Mode 1**, kontrola před spuštěním hořáku.

**4** Napětí na svorce 3.

Nebo

▷ **Mode 2**, kontrola po provozu hořáku.

**5** Síťové napětí na svorce 1 a nová kontrola po vypnutí napětí na svorce 3.

Kontrola začíná:

▷ LED ① TEST svítí.

Po kontrole u těsných ventilů:

▷ LED OK svítí.

MODE 1: napětí na svorce 4.

Nebo

MODE 2: napětí na svorce 4 se vytvoří, až když se napojí napětí na svorku 3.

Po kontrole u netěsných ventilů: napětí na svorkách 8 a 9.

▷ LED 1 svítí.

Nebo

▷ LED 2 svítí.

### Výpadek napětí

▷ Vypadne-li během kontroly nebo provozu krátkodobě napětí, pak se spustí znovu samostatně kontrola těsnosti.

▷ Po výpadku napětí během poruchy svítí obě červené kontrolky poruchy.

## Pomoc při poruše

### ! POZOR

Nebezpečí života elektrickým úderem!

- Před pracemi na proud vodících dílech odpojit elektrické vedení od zásobování elektrickým napětím!
  - Odstranění poruch jen autorizovaným, odborným personálem.
  - (Dálkové) Odblokování zásadně jen přes autorizovaného odborníka.
- ▷ Poruchy odstranit jen zde popsány opatřeními.
- ▷ Stisknout tlačítko odblokování, viz stranu 4 (Spuštění do provozu).
- ▷ Nespustí-li se kontrola těsnosti, i když byly odstraněny všechny poruchy, pak přístroj vybudovat a zaslat ho výrobci na kontrolu.

### ? Porucha

#### ! Příčina

#### • Odstranění

### ? Nesvíí žádná LED kontrolka, i když existuje síťové napětí a 9 signál?

#### ! Pojistka je vadná.

- Nahradit pomalou, jemnou pojistku 5 A – po výměně pojistky vícekrát spustit kontrolu těsnosti a přitom zkontrolovat průběh programu a výstupy kontroly těsnosti.

- Při chybném chování: zaslat přístroj výrobci.

#### ! Mode 1: kontrola před spuštěním hořáku je nastavena; L1 a N jsou zaměněny na svorkách 1 a 2.

- Napojit L1 na svorku 1 a N na svorku 2.

#### ! U 24 V=: polarita síťového napětí je zaměněna na svorkách 1 a 2.

- Napojit + na svorku 1 a – na svorku 2.

#### ! Síťové napětí je příliš nízké.

- Porovnejte s údaji na typovém štítku. Tolerance: -15/+10 % u 110/120 V~ a 220/240 V~, ±20 % u 24 V=.

### ? TC hlásí opakovaně poruchu?

#### ! Ventil je netěsný.

- Vyměnit ventil.

#### ! Nesprávné nastavení hlídače tlaku.

- Nastavit hlídač tlaku na poloviční vstupní tlak.

#### ! Elektroinstalace ventilů byla zaměněna.

- Spustit program a kontrolovat tlak meziprostoru p<sub>z</sub>. Tlak se musí změnit v průběhu fáze TESTU. Zkontrolovat elektroinstalaci.

#### ! Vstupní tlak p<sub>0</sub> < 10 mbarů.

- Min. vstupní tlak o 10 mbarech musí být k dispozici.

#### ! Tlak meziprostoru p<sub>z</sub> se nemůže snížit.

- Objem za hořákovým ventilem musí být 5-krát tak veliký, jako objem mezi ventily a musí vládnout atmosférický tlak.

#### ! Doba zkoušky t<sub>p</sub> je příliš dlouhá.

- t<sub>p</sub> znovu nastavit, viz stranu 3 (Nastavení délky doby zkoušky t<sub>p</sub>).

### ? Napojená hořáková automatika se nespustí?

- ! U kontroly těsnosti byly zaměněny L1 (+) a N (-) na svorkách 1 a 2.

- Napojit L1 (+) na svorku 1 a N (-) na svorku 2.

### ? TEST fáze probíhá (svítí žlutá LED kontrolka), i když neexistuje 9 signál?

#### ! Mode 2 je nastaven.

- Přesadit jumper na Mode 1, viz stranu 3 (Nastavení časového bodu zkoušky).

## Údržba

Kontroly těsnosti TC nevyžadují téměř žádnou údržbu. Doporučujeme kontrolu funkce jednou za rok.

## Technické údaje

Síťové napětí:

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,  
220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,  
24 V=, ±20 %.

Příkon:

10 VA při 110/120 V~ a 220/240 V~,  
1,2 W při 24 V=.

Teplota okolí: -15 až +60 °C (5 až 140 °F),  
zarosení není přípustné.

Teplota skladování: -15 až +40 °C (5 až 104 °F).

Šroubovací svorky 2,5 mm<sup>2</sup>.

Jištění: jemná pojistka 5 A pomalá, H podle IEC 127, jísti také výstupy ventilů a externí provozní hlášení.

Spínací proud pro ventily / výstup povolení: max. 5 A.

Externí provozní hlášení: se síťovým napětím, max. 5 A omické zatížení (UL schválení: 5 A u 120 V), max. 2 A při cos φ = 0,35 (pilot duty).

Výstup poruch: Dry Contact (není interně jištěn), max. 1 A při 220/240 V, max. 2 A při 120 V.

Odblokování: tlačítkem na přístroji.

Dálkové odblokování: zapnutím síťového napětí (svorka 5).

Těleso z nerostných plastů.

Druh plynu a vstupní tlak: závislý od externího hlídače tlaku.

Doba zkoušky t<sub>p</sub>: TC 410-1: nastavitelná od 10 do 60 vt. Ve výrobě nastavena na 10 vt.

TC 410-10: nastavitelná od 100 do 600 vt. Ve výrobě nastavena na 100 vt.

Ochranná třída: IP 40.

Připraveno 5 průchodek pro M16 šroubení z umělé hmoty.

Hmotnost: cca 400 g (0,88 lbs).

### Životnost

Maximální životnost za provozních podmínek: 10 let od data výroby, nebo podle EN 1643, 250.000 spínacích cyklů.

## Logistika

### Přeprava

Chránit přístroj vůči vnějším negativním vlivům (nárazy, údery, vibrace). Po obdržení výrobku zkontrolujte objem dodání, viz stranu 2 (Označení dílů). Poškození při přepravě okamžitě nahlásit.

### Skladování

Výrobek skladujte v suchu a v čistých prostorech. Teplota skladování, viz stranu 5 (Technické údaje). Doba skladování: 6 měsíců před prvním nasazením v originálním balení. Bude-li doba skladování delší, pak se zkracuje celková životnost výrobku o tuto hodnotu.

### Balení

Balící materiál likvidovat podle místních předpisů.

### Likvidace

Konstrukční díly likvidovat podle jakosti podle místních předpisů.

## Certifikace

### Prohlášení o shodě



Prohlašujeme jako výrobce, že výrobky TC souhlasí s požadavky jako v EN 746-2 popsané v odseku 5.2.2.3.4. Dosahují v EN 1643:2000 rovnocennou bezpečnostní úroveň.  
Elster GmbH

Oskenované prohlášení o shodě (D, GB) – viz [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

## FM schválení



Factory Mutual Research Class: 7400 a 7411 bezpečnostní uzavírací ventily. Hodí se pro použití podle NFPA 85 a NFPA 86.

## UL schválení 120 V



Underwriters Laboratories – UL 353 hlídání mezních hodnot

Canadian Standards Association: CSA-C22.2 No. 24

## Schválení pro Austrálii



Australian Gas Association, schválení č.: 4581

## Evrazijská celní unie



Výrobky TC odpovídají technickým zadáním evrazijské celní unie.

## Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS) v Číně

Scan tabulky použitých látek (Disclosure Table China RoHS2) – viz certifikáty na [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

## Kontakt

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku / zastoupení. Adresu se dozvíte z internetu nebo od Elster GmbH.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

# Honeywell

**krom/  
schroder**

Elster GmbH  
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)  
tel. +49 541 1214-0

fax +49 541 1214-370

[hts.lotte@honeywell.com](mailto:hts.lotte@honeywell.com), [www.kromschroeder.com](http://www.kromschroeder.com)